

MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
12 III 1958
1 Coördination (2)
Recevez de H.

L. 6067/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'avenant, signé à Paris, le 30 août 1957, complétant et modifiant la convention générale de sécurité sociale entre la Belgique et la France et l'accord complémentaire relatif à la situation des travailleurs frontaliers et saisonniers, signés à Bruxelles, le 17 janvier 1948", a donné le 29 janvier 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e januari 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het bijvoegsel, ondertekend op 30 augustus 1957, te Parijs, ter vervollediging en tot wijziging van het algemeen verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen België en Frankrijk en van het aanvullend akkoord in verband met de toestand van de grens- en seizoenarbeiders, ondertekend op 17 januari 1948, te Brussel", heeft de 29e januari 1958 het volgend advies gegeven :

L'avenant doit, aux termes de l'article 8, entrer en vigueur le premier du mois qui suivra celui au cours duquel les instruments de ratification auront été échangés. Les articles 6 et 7 recevront même application à compter du 1er avril 1955.

Il importera que l'avenant et la loi qui l'aura approuvé soient publiés à temps, de manière à ce que la date d'entrée en vigueur de l'instrument en droit interne corresponde à celle de l'entrée en vigueur entre les Etats signataires.

Le projet ne soulève pas d'autre observation.

Luidens artikel 8 moet het bijvoegsel van kracht worden de eerste dag van de maand volgend op de maand tijdens welke de bekrachtigingsoorkonden zijn uitgewisseld. De artikelen 6 en 7 zullen zelfs uitwerking hebben met ingang van 1 april 1955.

Het is van belang, dat het bijvoegsel en de wet tot goedkeuring ervan tijdig worden bekendgemaakt, opdat de datum waarop de oorkonde naar Belgisch recht van kracht wordt, zou overeenkomen met de datum waarop zij uitwerking krijgt tussen de ondertekenende Staten.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE,
de Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président
voorzitter

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

P. COART-FRESART,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

P. ANSIAUX,

Madame : J. DE KOSTER,
Mevrouw:

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. DE KOSTER.

(s) F. LEPAGE.